

Важная информация

Вы находитесь в городе Айленбург в Саксонии:

www.eilenburg.de

Айленбург – маленький город. Здесь можно почти до любого места дойти пешком. Если другие люди из Вашей страны живут в Айленбурге, мы поможем Вам с ними познакомиться, если Вы захотите.

Ведомства (Behörden) и контактная информация.

В ведомствах Вам помогут с проблемами и ответят на Ваши вопросы.

Если у Вас есть письмо с приглашением или вызовом в ведомство, всегда берите письмо с собой. Вы можете взять с собой переводчика или доверенное лицо.

Пунктуальность и соблюдение очереди очень важно для нас. Работники государственных учреждений не имеют права принимать подарки.

Контакты:

Ведомство по делам иностранцев или миграционная служба (Ausländerbehörde) Айленбурга:

Herr Tommy Kind

Сотрудник ведомства по вопросам о предоставлении убежища (Sachbearbeiter Asylrecht)

Телефон: 03423 / 70 97 45 51

E-Mail: Tommy.Kind@lra-nordsachsen.de

Frau Sieglinde Saalbach

Сотрудник ведомства по вопросам о предоставлении убежища (Sachbearbeiterin Asylrecht)

Телефон: 03423 / 70 97 45 52

Факс: 03421 / 758 85 53 13

E-Mail: Sieglinde.Saalbach@lra-nordsachsen.de

Часы работы:

Вторник 8:30 – 12:00, 13:00 – 18:00

Четверг 8:30 – 12:00, 13:00 – 16:00

Городское управление (Stadtverwaltung) Айленбурга:

Marktplatz 1 (Rathaus Eilenburg)

Обращаться по общим вопросам и заявлениям

Часы работы:

Понедельник, среда, пятница 9:00 – 13:00

Вторник, четверг 9:00 – 18 :00

Суббота 9:00 – 12:00

Социальные услуги для беженцев (Flüchtlingssozialarbeit):

Ответственное лицо по всем проблемам и за посредничество с другими службами:

Herr Stefan Krippendorf
Телефон: 0151 / 16 35 06 31
E-Mail: migration@diakonie-delitzsch.de

Миграционная служба по делам несовершеннолетних (Jugendmigrationsdienst (JMD)):

- Консультация и поддержка детей и несовершеннолетних по любым проблемам
- Помощь в признании окончания школьного образования (аттестата)
- Индивидуальная помощь по интеграции в систему образования
- Индивидуальная помощь в области образования и профессии
- Индивидуальная помощь в области досуга
- Помощь с поиском жилья
- Дополнительные предложения по изучению языка
- Предложения для досуга (например, танцевальные группы, праздники, музыкальные проекты)

Herr Michael Marschall
Телефон: 034243 / 711 70
E-Mail: jmd-bad-dueben@gmx.de

Жилищное управление (Quartiersmanager)

Обращаться по вопросам оснащения жилья и ремонту

Herr Haberkorn
Телефон: 0160 / 363 74 78

Проживание

Куда бы Вы ни пошли, с собой Вам всегда необходимо иметь вид на жительство /разрешение на пребывание. Через 3 месяца Вы законно сможете свободно перемещаться по Германии. Тем не менее, иногда Ваше пребывание ограничено. Спросите об этом заранее!

Важно: Вы обязаны быть на связи!

Пожалуйста, узнайте правила для проживания жильцов, установленные в доме. Поймите эти правила и соблюдайте их. Например, в Германии сортируют мусор: для разного мусора существуют различные мусорные баки. Спросите об этом и Вам охотно объяснят.

Существует время, в течение которого нельзя шуметь:

22:00 – 7:00 и 13:00 – 15:00.

Иногда Вы должны поочерёдно с соседями убирать коридоры, а зимой - снег.

Пожалуйста, узнайте об этом.

Еще один пример – сушка белья. Не вешайте бельё в доме, потому что это может привести к появлению плесени.

Также есть правила для сушки белья на улице. Об этом лучше узнать у соседей.

Для Ваших немецких соседей очень важно, чтобы Вы соблюдали эти правила.

Не менее важным является экономичное использование электроэнергии, воды и отопления. Например, включайте свет только тогда, когда это действительно нужно, и не мойте Вашу посуду под постоянно включенной водой.

Договоры

Не подписывайте никаких контрактов или заказов, которые Вы не можете прочесть или понять. Вы должны принять во внимание, что есть сомнительные люди, которые хотят уговорить Вас на контракт не в Вашу пользу. Особенно это относится к людям, которые стучатся к Вам в дверь и пытаются что-то продать. Пусть Вам помогут люди, которым Вы доверяете.

Почта

Позаботьтесь о том, чтобы Ваша фамилия у звонка и на почтовом ящике хорошо читалась. Только тогда Вы сможете получить Вашу почту. Переводите и понимайте Вашу почту. Если Вы пропустите запись(номерок) или срок, потому что Вы не прочли или не правильно поняли письмо, то для Вас могут быть негативные последствия.

Радио / телевизор

Даже если Вы не пользуетесь радио или телевизором, по закону Вы обязаны платить за радио и телевиденье взнос „Rundfunkbeitrag“. Как просители убежища Вы, однако, можете быть освобождены от этого платежа. Для этого Вы должны подать заявление в ведомство по делам иностранцев. Спросите там об этом, особенно если вы получили счет.

Кроме того Вам нужно еще заплатить поставщику кабельного телевиденья или получить спутниковую антенну, если Вы хотите начать пользоваться телевизором. За это Вы должны заплатить сами.

Деньги

Деньги будут выплачиваться Вам раз в месяц в ведомстве по делам иностранцев в Айленбурге. Вы получите номерки для следующих посещений от миграционной службы. Будет возмещена оплата проживания, отопления, врачей и лекарств. Пользуйтесь выгодными предложениями, такими как die Tafel и die Kleiderkammer.

Финансовая помощь

Контакт: миграционная служба (Herr Kind и Frau Saalbach)

Например, есть следующие возможности: компенсация затрат на детский сад или на группу продленного дня, компенсация взносов за участие, например, в спортивной секции или музыкальной школе, субсидия на обеды и проезд до школы.

Kleiderkammer

В Kleiderkammer вы можете очень выгодно приобрести одежду, белье, обувь и т. д.

Адрес:

DRK-Kleiderkammer

Bernhardistr. 15

Вторник, четверг 10:00 -13:00

Мебельная мастерская (Möbelwerkstatt)

Здесь Вы можете купить очень недорогую мебель с доставкой на дом.

Адрес:

Caritas-Möbelwerkstatt

Dr. Belian-Str. 6

Понедельник - четверг 9:00 – 14:30

Tafel

В Tafel Вы получите продукты за очень небольшие деньги.

Адрес:

Delitzscher Tafel in Eilenburg

Dr. Belian-Str. 6

Среда, пятница 14:00 – 16:00

Регистрация: Среда, пятница 10:00 – 12:00

Для того, чтобы воспользоваться выгодными предложениями, пожалуйста, обязательно возьмите с собой удостоверение личности и бумагу из ведомства по делам иностранцев, на которой указано количество денег, получаемых Вами ежемесячно.

Магазины

В Айленбурге много магазинов. Цены очень разные. Вещи могут иметь разную стоимость в разных магазинах. Стоит сравнивать цены.

Halal-Produkte erhalten Sie in der Eisenbahnstraße in Leipzig. Sie finden in Leipzig viele weitere internationale Läden.

Халяльные продукты можно приобрести на вокзале в Лейпциге. Также в Лейпциге Вы можете найти и другие интернациональные магазины.

Поездки на автобусах и поездах

На поезде или на автобусе Вы можете быстро добраться до Лейпцига.

Если Вы пользуетесь общественным транспортом (например, поездом, автобусом, трамваем), Вам необходим действующий проездной.

Билеты Вы можете купить в автомате на остановках или в автоматах в автобусах / в трамваях. Некоторые проездные после покупки нужно пробивать, для того чтобы они стали действительными. Так же билет может иметь временное или пространственное ограничение, это значит, что Вы можете его использовать только в определенное время и/или только в определенном районе. Спросите, и Вам охотно объяснят это подробнее.

Проездной билет должен быть обязательно оплачен и пробит, иначе Вы можете навлечь на себя штраф в размере до 60 евро!

Разовые билеты очень дорогие! Проездной на неделю или месяц выгоднее. Но если Вы много ходите пешком, вы можете покупать одноразовый, это поможет Вам сэкономить.

Информацию о расписании и стоимости проезда Вы можете узнать по телефону 01803 / 22 33 99 (платно) или в интернете: www.mdv.de

Языковые курсы

Вы, конечно, хотите выучить немецкий как можно скорее. Этим Вы облегчите жизнь в Германии и у Вас будет больше шансов найти работу. Есть несколько различных языковых курсов:

Курсы немецкого VHS (Volkshochschule)

Спросите в ведомстве по делам иностранцев!

Euro-Schule Leipzig

Rosa-Luxemburg-Straße 23

04103 Leipzig

Телефон: 0341 / 35 05 35 30

E-Mail: leipzig@eso.de

Часы работы:

Понедельник - четверг 8:00 – 18:00

Пятница 8:00 – 16:00

Ответственный за немецкий для иностранцев:

Volkmar Wirth-Kresse

Тел: 0341 / 962 99 37

Факс: 0341 / 350 53 53 33

Разговорный немецкий для беженцев (бесплатно)

Вторник 13:30 – 15:00 в die Kinder- und Jugendarche, Nikolaiplatz 3

Кроме того Вы можете воспользоваться бесплатными предложениями, с помощью которых Вы можете познакомиться с другими людьми и потренировать немецкий, например Интернациональное Кафе:

Café International:

Каждую первую пятницу месяца в 17:00 в die Kinder- und Jugendarche, Nikolaiplatz 3 (рядом с Rathaus)

Болезни

В ведомстве по делам иностранцев каждый квартал в году Вы получаете направление к врачу (общая медицина) и к зубному. Если у Вас нет этого направления, Вы сами должны заплатить за лечение.

Для этого Вы можете обратиться за любой медицинской помощью (например, к врачу помощи на дому для общей медицины) или к любому зубному врачу в Айленбурге.

В чрезвычайной ситуации, если Вы вечером или на выходных заболели, Вы можете поехать в отделение неотложной помощи в больнице:

Kreiskrankenhaus Delitzsch GmbH

Klinik Eilenburg

Wilhelm - Grune - Straße 5-8

04838 Eilenburg

Телефон: 03423 / 66 70

E-Mail: verwaltung@kkh-delitzsch-gmbh.de

Полезную информацию и помощь в переводе Вы можете найти здесь:
<http://www.medi-bild.de/hauptseiten/Materialien.html>

Полиция / Скорая помощь

В Германии полиция существует для Вашей безопасности и вступает за Ваши права. Полиция помогает Вам в чрезвычайных ситуациях, например, если Вы под угрозой, Вас обокрали или Вам угрожают. В очень плохих ситуациях Вы можете позвонить полицейским или пожарным.

Полиция: 110

Пожарные и спасатели: 112

Экстренный номер 112 выбирайте, пожалуйста, только для абсолютно экстренной медицинской помощи, когда врачебная помощь должна быть **НЕМЕДЛЕННО** оказана. Тогда приедет спасательная служба.

Дети

В Германии каждый ребенок может ходить в детский сад. Тем не менее, многие детские сады заняты. Очень сложно получить место. Однако для Вашего ребёнка это очень хорошая возможность найти друзей и выучить язык. Обязательно попробуйте! Вы можете подать заявку и тогда нужно лишь немного заплатить.

Поговорите с Frau Saalbach или с Herrn Krippendorf

Школы

Каждый ребенок с 6 лет должен ходить в школу. Прежде всего Ваш ребёнок обязан ходить в специальный класс („DaZ-Klasse“), чтобы выучить немецкий. По просьбе расходы на проезд к школе будут покрыты.

По всем вопросам обращаться к Herr Kind, Frau Saalbach или Herrn Krippendorf.

Начальная школа Berg (для детей от 6 до 11 лет)

Hallesche Str. 19

04838 Eilenburg

Телефон: 03423 / 60 87 11

Средняя школа Friedrich-Tschanter (для детей от 11 лет)

Dorotheenstraße 4

04838 Eilenburg

Телефон: 03423 / 706 23 11

Досуг

В Айленбурге есть много возможностей времяпрепровождения для детей и молодежи, например, спорт, в котором Ваш ребенок тоже может принять участие. Если Ваш ребенок хочет заниматься спортом, Обратитесь к нам. В случае возникновения расходов, они могут быть покрыты.

Для детей также есть интересное предложение в die **Kinder- und Jugendarche**. Дети от 7 до 14 лет могут получать помощь с выполнением домашнего задания, мастерить что-нибудь, играть в компьютер, настольный теннис, футбол или просто общаться с другими детьми. В учебное время с 13:00 до 18:00 и по праздникам с 8:00 до 17:00.

Контакты:

Frau Yvonne Henselin
Kinder- und Jugendarche
Nikolaiplatz 3
Телефон: 03423 / 60 40 33
E-Mail: kiju-arche@gmx.de

Еще одна возможность для времяпрепровождения для детей – молодежный клуб **Jugendclub JuSt**: Понедельник – пятница 13:00 – 20:00

Контакты:

Herr Sven Wildberger
Windmühlenstr. 12 a
Телефон: 03423/706485
E-Mail: jt-just@drk-eilenburg.de

и молодежный клуб **Jugendclub Falle**: Понедельник – пятница 13:00 – 20:00

Контакты:

Ron Bräunig
Dr.-Belian-Str. 6
Телефон: 03423/753816
E-Mail: jugendclub.falle@t-online.de

Работа и образование

По вопросам по работе и образованию обращайтесь, пожалуйста, к Herr Krippendorf или к Herr Marschall из миграционной службы для несовершеннолетних.

Остальные адреса:

Консультирование и посредничество по работе и образованию:

Агентство по трудоустройству
Hartmannstraße 1
04838 Eilenburg
Телефон: 01801 / 555 111 (бесплатно)

Почтовый адрес офиса агентства по трудоустройству в Айленбурге:

Агентство по трудоустройству Лейпцига (Agentur für Arbeit Leipzig)
04086 Leipzig

Биржа труда Айленбурга (Jobcenter)

Hartmannstraße 1
04838 Eilenburg
Телефон: 03423 / 651 60

Признание квалификации:

На странице в интернете www.anabin.de Вы найдете подробную информацию о признании иностранных квалификаций.

Личная консультация в Лейпциге (только по вопросам признания квалификации):

IBAS Leipzig
Georg-Schumann-Str. 173
AXIS-Passage, Aufgang B, EG
Raum B 026
04159 Leipzig
Телефон: 0177 / 431 49 22
E-Mail: leipzig@axis.de

Культура, спорт и досуг

Спорт и другие учреждения:

В Айленбурге есть много спортивных, культурных и музыкальных учреждений. Посмотрите в интернете, что Вам нравится:

<http://www.eilenburg.de/freizeit-kultur.html>

Спросите нас, мы поможем Вам связаться с понравившимся Вам учреждением.

Библиотека:

В городской библиотеке Вы можете брать книги и фильмы для всей семьи. Вы найдете городскую библиотеку Айленбурга по адресу

Dr.-Belian-Straße 3
04838 Eilenburg
Телефон: 03423 / 75 40 08
E-Mail: bibliothek@eilenburg.de

Часы работы:

Понедельник 13:00 – 18:00

Вторник 9:00 – 18:00

Среда 9:00 – 13:00

Четверг 12:00 – 19:00

Пятница закрыто

Религиозные общины

Евангелическая церковь „Martin Rinckart“ Айленбурга

Pfarrer Winde
Nikolaiplatz 3
04838 Eilenburg
Телефон: 03423 / 60 20 56
Факс: 03423 / 60 40 25
E-Mail: rinckart-gemeinde-eilenburg@t-online.de

Католическая церковь St. Franziskus Xaverius

Pfarrer Ulrich Schade
Bernhardstr. 21
04838 Eilenburg
Телефон: 03423 / 60 56 07

Факс: 03423 / 75 04 78

E-Mail: KathPfarramtEBt-online.de

Web: katholisch-delitzsch.de

Friedenskirche; Evangelisch Freikirchliche Gemeinde (Baptisten)

Herr Joachim Koppatz

Schreckerstraße 35

04838 Eilenburg

Телефон: 03423 / 75 33 87 Kinder- und Jugendarche

Моб: 0160 / 363 74 61

E-Mail: joachim.koppatz@online.de